

## Dodatok č. 1 k

### Mandátnej zmluve č. 36/2010/PB zo dňa 4. 11. 2010

podľa § 566 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov

#### medzi zmluvnými stranami

##### Mandant:

Obchodné meno: Považská vodárenská spoločnosť, a.s.  
Sídlo: Nová 133, 017 46 Považská Bystrica  
Zapísaná: Obchodný register Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sa, vložka číslo: 10421/R  
IČO: 36672076  
IČ DPH: SK 2022237547  
Zastúpená: predstavenstvom a.s.  
Oprávnení k podpisu:  
Ing. Ján Balušík – predseda predstavenstva  
Ing. Jaroslav Lagiň – člen predstavenstva

Bankové spojenie:  
Číslo účtu:

##### Mandatár:

Obchodné meno: SVS – inžiniering, s. r. o.  
Sídlo: Oravská ulica 8557/22, 010 01 Žilina  
Zapísaná: Obchodný register Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, vložka číslo. 15814/L  
IČO: 36 426 687  
IČ DPH: SK 2021933738  
Oprávnení k podpisu:  
JUDr. Peter Šimko, konateľ  
vo veciach technických:  
Ing. Ján Škopinský, projektový manažér

Bankové spojenie:  
Číslo účtu:

#### PREAMBULA

Keďže Rozhodnutím Európskej komisie zo dňa 16. 07. 2012 č. CCI2010SK161PR003 bol schválený veľký projekt „Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava.“,

Keďže 16. 10. 2012 bola uzatvorená Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 132/1.2 MP/2012 medzi poskytovateľom príspevku Ministerstvom životného prostredia SR a prijímateľom Považskou vodárenskou spoločnosťou, a.s.,

Keďže Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 132/1.2 MP/2012 určuje Považskej vodárenskej spoločnosti, a. s. povinnosť vymenovať vo veci riadenia

veľkého projektu „Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava.“ projektového manažéra,

Keďže úmyslom zmluvných strán pri uzatváraní Mandátnej zmluvy č. 36/2010/PB zo dňa 4. 11. 2010 bolo uzatvoriť zmluvu, kde bude mandatár v prospech mandanta vykonávať povinnosti súvisiace so zabezpečením riadenia projektu „Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava.“,

dohodli sa zmluvné strany na týchto spresneniach a úpravách pôvodnej zmluvy:

### **1. V Článku II. Predmet zmluvy sa text bodu 2.1 nahrádza nasledovným textom:**

„Mandatár sa zaväzuje, že v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve **bude v mene** mandanta vykonávať riadenie projektu „Zásobovanie vodou, odkanalizovanie čistenie odpadových vôd v okrese Ilava“ (ďalej len „Projekt“) definovaného Rozhodnutím Európskej komisie z 16. 07. 2012 č. CCI2010SK161PR003 a Zmluvou o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 132/1.2 MP/2012 z 16. 10. 2012, a to najmä plnením úloh projektového manažéra (ďalej aj „PM“) definovaných v Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 132/1.2 MP/2012 z 16. 10. 2012 v znení jej dodatkov a plnením povinností definovaných v tejto mandátnej zmluve.“

### **2. V Článku III. Rozsah a obsah predmetu zmluvy, s v bode 3.1 za písmeno l. dopĺňa text:**

„m. plnenie povinností v mene mandanta tam, kde zmluva medzi mandantom a zhotoviteľom hlavných stavebných prác v rámci Projektu a zmluva medzi mandantom a dodávateľom služieb stavebného dozora v rámci Projektu určuje takéto povinnosti mandantovi , a to v rozsahu a v priamej súvislosti s plnením úloh PM definovaných v Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č.132/1.2 MP/2012 z 16.10.2012 v znení jej dodatkov – príloha č.1 zmluvy o poskytnutí NFP, všeobecné zmluvné podmienky, článok 8 realizácia aktivít projektu, bod 3.2.

Z oprávnenia konať v mene mandanta sa vylučujú úkony, pri ktorých dochádza ku zmene a doplnkom týchto zmlúv.“

### **3. V Článku IV. Čas a miesto plnenia sa text bodu 4.1.2. nahrádza nasledovným textom:**

„Realizácia prác

- činnosť PM počas realizácie Projektu, najmä zmluvy na stavebné práce (alebo ďalej aj „dielo“) – v termíne podľa uzatvorených zmlúv medzi mandantom a zhotoviteľom prác a dodávateľom služieb stavebného dozora, t.j. 34 mesiacov od dátumu začatia realizácie hlavných stavebných prác v rámci Projektu do prebratia diela mandantom t.j. 34 mesiacov“

### **4. V Článku IV. Čas a miesto plnenia sa text bodu 4.1.3. nahrádza nasledovným textom:**

„Skúšobná prevádzka

- činnosť PM počas skúšobnej prevádzky a uvedenia diela do trvalej prevádzky a počas lehoty potrebnej na administratívne ukončenie projektu, t.j. 18 mesiacov od prebratia diela mandantom“

## **5. V článku V. Cena, sa dopĺňa bod 5.2 Cena za predmet činnosti nasledovne :**

„Cena za predmet činnosti v rozsahu článku IV. nebude prekročená a tvorí ju súčet cien za predmet činnosti pred zahájením realizácie prác, za predmet činnosti počas realizácie a za predmet činnosti počas skúšobnej prevádzky.“

## **6. V Článku V. Cena sa mení bod 5.2.1 nasledovne:**

Text „, za predmet podľa bodu 4.1.2....“ sa nahrádza textom:

**„za predmet podľa bodu 4.1.2. - fakturácia v hodnote 3 113,93 € mesačne v priebehu 34 mesiacov od začatia realizácie hlavných stavebných prác v rámci Projektu, maximálne do celkovej sumy 105 873,60 €. V prípade prebratia diela v lehote kratšej ako 34 mesiacov od dátumu začatia realizácie hlavných stavebných prác, má mandatár nárok vyfakturovať naraz hodnotu zostávajúcu do celkovej sumy 105 873,60 €, pričom celková suma za predmet zmluvy podľa bodu 4.1.2 t. j. 105 873,60 € nebude prekročená.**

Finančné čiastky vyfakturované ku dňu účinnosti tohto dodatku č.1 sú súčasťou celkovej ceny za predmet činnosti v zmysle článku V.“

Text „, za predmet podľa bodu 4.1.3....“ sa nahrádza textom:

**„za predmet podľa bodu 4.1.3. – fakturácia v hodnote 1 470,47 € mesačne, v priebehu 18 mesiacov od prebratia diela mandantom, maximálne do celkovej sumy 26 468,40 €.**

## **7. V Článku V. Cena sa text bodu 5.9 nahrádza nasledovným textom:**

„V prípade, že bude lehota realizácie diela, skúšobná prevádzka diela v rámci Projektu odlišná ako je predpokladané v pôvodných zmluvách medzi mandantom a Zhotoviteľom prác a mandantom a dodávateľom služieb stavebného dozora alebo dôjde k úprave lehoty realizácie Projektu definovaného Rozhodnutím Európskej komisie z 16. 07. 2012 č. CCI2010SK161PR003, zmluvné strany sa dohodli, že dodatkom k tejto zmluve upravia platobné podmienky uvedené v článku VI. tak, aby zohľadňovali tieto nové skutočnosti.“

## **8.V článku VI. Práva a povinnosti zmluvných strán sa dopĺňa bod 6.8 s nasledovným textom:**

„Mandatár je povinný pri riadení Projektu dodržiavať a riadiť sa zmluvnými podmienkami na výstavbu pre stavebné a inžinierske diela projektované objednávatelom ( Červený FIDIC ).“

Ostatné ustanovenia mandátnej zmluvy č. 36/2010/PB zo dňa 04. 11. 2010, ktoré nie sú dotknuté týmto dodatkom sú platné a právne účinné.

Tento dodatok vzniká dohodou v celom rozsahu a nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obomi zmluvnými stranami s výnimkou pre zmluvnú stranu spadajúceho do kategórie povinná osoba v súlade s § 2 podľa Zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zmien a doplnení, kedy dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby alebo v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a Zák.č. 546/2010 Z.z., ktorým

sa mení a dopĺňa Zák.č.40/1964 Zb., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých jeden je pre mandanta a jeden pre mandatára.

Zmluvné strany vyhlasujú že si obsah dodatku prečítali, plne mu porozumeli a na znak súhlasu s jeho obsahom ho bez výhrad podpisujú.

V Považskej Bystrici , dňa: 15. 11. 2012

V Žiline, dňa: 15. 11. 2012

Mandant:

Mandatár:

Ing. Ján Balušík  
predseda predstavenstva

®SVS - inžiniering, s.r.o.  
Oravská ulica 8557/22  
010 01 ŽILINA  
IČO: 36426687 DPH: 2021933738

Ing. Jaroslav Lagiň  
člen predstavenstva

JUDr. Peter Šimko  
konateľ

POVAŽSKÁ VODÁRENSKÁ  
SPOLOČNOSŤ, a.s.  
POVAŽSKÁ BYSTRICA